

耿々 생각하
連露 장마진

아모좌석에서상별한후로래왕이서로업서창결한마암항상경々하며추우가연음한

令體 삼품몸

령체만중하시고 令允 善侍 령윤도선시하나잇가양송차축이니다 弟 德 데난한갈갓치라산한사람

令允 그사람

을짓나이다 其間 妻家 所遭 기간에처가의소조를드렸나잇가 妻姊 本來守操 처남이본래슈조하난사람으로범사에

令散 개으론

상심하고호리차척업난터에어느과측한사람의씩에속아서토디명색을던집하고채

守操 분슈적

무만원을담보하였더니 債務者 永 逃走 典執物 虛無 채무자만영히도유하고던집들은허무하여보증인이할슈업

毫釐 터럭도

시회중하난대반액은보급하고남어지나가사를방매하여청장하고아모시골농막으

差錯 틀린듯

로간다하니우리두집성립이그집기초라괄시할슈업스니반액식분담하여보급하고

匡測 측량못

撤産지경에이르지안케함이엇더하오아직가초지못하나이다

涸帳 세음막

撤産之境 撤産之境

基礎 초

向日紛擾 座席 從容 叙懷 座席에서종용이서회도못하고서로분슈한후로이제야

忽視 관대하

향일분요한좌석에서종용이서회도못하고서로분슈한후로이제야

撤産 치남해

혜서를승하하여

年 月 日 弟姓名拜

承荷 이어받

혜서를승하하여

답

惠書 承荷

台體 이품몸
令允 그사람
室人 자괴안
毫釐 터럭도
差錯 틀린듯
清帳 세음막

聲華 그사람
雨雷 일동한
山斗 음온듯
仲春 二月
大度 원집안

近間

台體萬旺 令允安侍 令允안시하난일양위무임이며 弟 其間 湖南 데난기간에호남사에갓다가재작

일회환하얏난대아모집소조를실인의게대강드렸스나그사람이본래규모법절은호

리차척업스되성질이유약하야남의말을못될일이라도곳제게거각을못하고그봉변

을하였스니사이지차하매우리랑가에셔모르난체할슈가업스즉반액식내여청장하

되남매삼인이합쳐하야대면출급하고종후처사를극히심신하야다시전자최를밧지

마도록부탁함이엇더하오일간변통하여서로만날차로아직가초지못하나이다

查頻問 片紙

새사돈간에하난편지

豐華 雨雷 豐華난우되갓치듯고바라기난산두갓치하든 次 親查問諒 차에친사간의를맺사오니 微門 萬幸 미문에만행

이오며중준일기온화하온대 大度均寧 대도균녕하시닛가 仲頤區々 오이다사데난용렬한형상을죽히

註解新式家庭往覆

允郎 그사람
 德音 덕이난
 寒門 한미한
 私分 사사분
 賢々 학문업
 素昧 도모로
 容恕 각하난

雅望 망은명
 喬松 신선
 霄漢 한을
 龍門 룡의문
 攀緣 인연
 秦陳 사돈간
 私分 사사분
 閣內 그사람

碌々 뜻생긴
 于禮 저오나
 大過 너무과
 豚犬 천한짐
 鸞鳳 상서로

仲春 二月
 渾節 원집안
 均迪 안로로
 于歸 신부마
 枉臨 오라난

말삼할것업사오며 일길신량하여 대례난 순성하고
 음이 한문에 영요하오니 사분에 경행이 오나 우미한 녀석이 무수히 생장하여 학식이 소
 매하고 문견이 고루한것을 존문에 드리오니 주야로 염려하지아닌 지라 범사를 용서
 하샤 인의로 교훈하시고 은덕으로 인도하여 성인을 시키시면 처생전에 그 혜택을 얻
 지잇사 오릿가 좌요하여 아직 기초지 못하나이다

답

雅望 欽慕 아망을 흠모하여 한번 밝기가 평생지원이니
 喬松 平生志願 나 교송이 소한에 잇고 고기가 룡문에 오름가
 霄漢 攀緣 하야 반연이 업슴을 겁히 한하더니 다행으로 진진의 호의를 맺사 오니 사분에 만행이 오
 龍門 春日 며 춘일이 재양한대
 閣內 萬旺 데 절이 만왕하시고
 私分 吉日辰 합내래 평하시니 앙위구々 오이다 사데 난 록々 한형상을 엇지 즉
 閣內 天氣 히 말삼하오릿가 오작길 일량신에 텅기가 청명하야 우례를 순행함으로 만행이 오며 신

인범절은 익히 드른바 어니와 급기대하야 보매 외모가 슈려할뿐더러 덕의가 정녕하고
 性行 賢淑 성행이 현숙하고 언어가 온순하고 행동거지에 례모법도가 잇스니 소망에 대과한지라
 微門 慶福 미문에 경복이 이어서 더크미어 대잇스릿가 일문이 상경이 오며 아자난 돈권이 라엿지
 鸞鳳 紛擾 난봉의 짝이 리오붓그런 낫을 들기가 어려우니 다분요하야 사례가 초지 못하나이다

안사돈간에 하난 편지

隆冬 盡 응동이 다진하고 양춘이 도라오매 음디가 향양하고 초목이 맹동하니 인생도 다시 산듯
 心 神 심신이 화창하오차시 중춘에
 體上 泰平 레상태평하시고
 紛擾 明日 분요이 지내나이다 명일이 우귀하난 날인대 연슈난 성비치 못하나 미문에 큰경사 온즉
 姻婭 戚間 인아 족척간은 모여 환락하오니 조도에 머나 님다 리시고
 幣帛 下人 고 폐백도 밧으시압소서 하인의 전설을 뜻사 온즉 신인범절이 너 무극가 하다 하오니

山珍海錯

錦糝金薤

管絃絲竹

不瞻

菽水

飾喜

枉臨

不瞻

菽水

飾喜

枉臨

綿々

璋慶

賢閣

부그사람

하오이 격일하오니 깃부고 두려온 사정도 간절하오며 자손된 정리에 이만한 큰 경사가
업스니 연슈법백에도 산진해착과 금삼금해라도 기초지아니 미업고 당일연석에도 관
絃絲竹 妓女歌舞 等待 宗族親戚 故舊隣里 家勢 不瞻 如干酒肴 常時
현사죽과 기녀가 무를 등대치아니 미업게 하련마난 가세가 불섬하야 여잔주효와 상시
菽水 當日飾喜 宗族親戚 故舊隣里 家勢 不瞻 如干酒肴 常時
숙슈로 당일식희하오며 종족친척과 고구린리가 모이오니 조도에 왕림하시면 영총
이 무비오이다 보내신 물품은 엇지이다지 후렴하시나 잇가 감사하고 불안하오이다
謝禮 物品 厚念 感謝 不安
사례가 초지 못하나이다

年 月 日 姻弟姓名拜

連戚間子孫 致賀 片紙

싸은 음덕이 면々 하야 구슬경사를 희롱하니 (손자나 은대난 옥나무가 번성하야 손자가 지어나니)
謹德 綿々 璋慶 戲弄 孫子 玉 繁盛 孫子
깃부신마암이 오작 측량업스릿가 일로 조차 문호가 창대하고 가성이 진기하니 경하
萬々 이 오며 다시 못잡노니 門戶 昌大 家聲 振起 慶賀

體上 萬旺 賢閣 孫子 子婦 子婦 產後別症 乳道 充滿
례상이 만왕하시고 현한께서 (손자나 은대난 자부라 하오) 산후별증업스시고 유도도 충만

湯餅 삼일날
손대접
하난음

故舊 친구

稱道 일컨날
뜻

嗣續 아들

餘蔭 남의 지

庸慮 못생긴

推測 미두어

等待 고기다

湯餅 삼일날
손대접
하난음

湯餅 삼일날
손대접
하난음

하오닛가 구々 원문이 오이다 형이 항상 사속이 느지므로 대하면 걱정하시난 것이 심
區々 願聞 兄 恆常 嗣續 甚
히민망하더니 오날아 참에 희보를 드르니 경변한마암이 비할데 업나니 다 삼일아 참에
關 致賀 湯餅 盛設 慶忱 比 三日
낮조와 처하갓스니 탕병을 성설하시고 고구를 청요하오서 종일진환케 하소서 아저
致賀 湯餅 盛設 故舊 請邀 終日盡歡
가 초지 못하나이다 故舊 請邀 終日盡歡

年 月 日 戚弟姓名拜

답

人間 富貴 顯 子孫 富貴 貴 弟 富貴 兼
人間에 부귀를 사랄마 다 원하되 자손이 업스면 부귀난 무엇이 귀하리오 데가 부귀난 겸
人 富貴 顯 子孫 富貴 貴 弟 富貴 兼
전하 다고 세인이 칭도하나 늦도록 사속이 업서 (손자못본대난 손자가 업다 하오) 주야 거정이
全 世人 稱道 嗣續 孫子 孫子 晝夜
리니 다행이 조상여음으로 일자를 생하니 용모도 준수하고 괴골도 장대하여 용우한들
多幸 祖上餘蔭 一子 生 容貌 俊秀 氣骨 壯大 庸慮 物
건은 아난듯하니 만심환희한중에 겸하야 혜서를 봉독하고 살피건대
件 件 滿心歡喜 中 兼 惠書 奉讀
體度 萬旺 仰慰 不在 弟 形狀 不患 不足 三日 湯餅
레도 만왕하시니 앙위불임이며 데의 형상은 말삼할 것 업시 초홀줄로 추측하시리 다 산
體度 萬旺 仰慰 不在 弟 形狀 不患 不足 三日 湯餅
모난 순산 무탈하고 유도난이 위유모를 등대하엿스니 불환부족이니 다 삼일아 참 탕병

諸舊 모든번
光臨 뜻오라난

은데의집에이만치큰경사가업난대말삼아니시기로범연히설비하릿가음식도이것
諸舊 請邀 慶事 泛然 設備 飲食
고제구를청요하리니조도 光臨 盡日歡樂
광림하샤진일환락게하소서사례가초지못하나이다
謝禮 戚弟姓名拜
년월일 戚弟姓名拜
척대성명배

과갈잔자녀혼인에치하하난편지
片紙

봄어름이풀나지안코빗날이아참되여기력이소래옹々한대
體上 萬旺 日吉辰良 令允 婚姻 令愛 吉體 順成 玉

례상이망왕하시고일길신량하야 령윤(살의혼인은령애라하오)길례를순성하니옥갖흔
體上 萬旺 日吉辰良 令允 婚姻 令愛 吉體 順成 玉

가랑과눈갖흔숙녀가한자리에쌍보배라금슬의화한줄은가실이담락하고봉황의조
佳郎 雪 淑女 雙寶 琴瑟 和 家室 湛樂 鳳凰

혼소래길상을협응하니 덕문의무량한경복이첫재하례오일로조차가사를사절하
五岳 名山 遊遊 德門 無量 慶福 賀禮 家事 謝絕

고오악과명산에마암대로오유하리니인간에드문복을모다겸한지라들재하례니다
物品 宴儀 資助 人情 福 兼 賀禮

멋가지물품으로연의를자조하오니정의로벗으쇼셔치하차로나아가뵈겟스며아직
物品 宴儀 資助 人情 情 致賀次

가초지못하나이다

年 月 日 弟姓名拜
년월일 弟姓名拜

瞻々 소래기
令允 그사람
吉禮 대례
琴瑟 내의화
鳳凰 길한상
德門 적덕한
遨遊 놀며구
뜻경하난

有室 장가가
月姥 장하난
天緣 명한연
斧柯 분애하
喬禮 춘애하
仲春 二月

大過 너무과
微門 한미한
家累 집안루
脫却 버서버
遨遊 다니며
光臨 뜻오라난

답

兒子 有室 아자의나이유실에밋치매 (女婚 女兒) 月姥 (繩) 天緣 (斧) 翁需
柯 吉日 當 登禮 順成 私分 萬幸 惠書 奉接

此時仲春에 此時仲春에 此時仲春에 此時仲春에 此時仲春에 此時仲春에 此時仲春에 此時仲春에

體度萬旺하시니 仰慰無任이니다 弟 連日婚擾 奔走 資粧諸具 宴需
凡節 家勢有無 仰慰無任 第一新婦 極佳 所望 大過 微門 洪福 이니다가루를
범절은가세유무대로하려니와 德일신부가극가하여야 집안에큰경사인대신부를보

니 (女婚 新郎이라하오) 범절이극가하야 소망에대과하니 미문에홍복이니다가루를
脫却 五岳名山 遊遊 人生 其亦 不安 幸 光臨 光臨

탈각하고오악명산에오유함은인생의질거음이나기역마암과갓지못하니가탄이오
物品 無非緊慮 仰謝 其亦 不安 幸 光臨 光臨

보내신들품은무비긴감한지라무엇으로상사하릿가한것불안만하와다행히
物品 無非緊慮 仰謝 其亦 不安 幸 光臨 光臨

하심을바라며사례가초지못하나이다
謝禮 戚弟姓名拜

親交間 卒業 致賀 片紙 年 月 日 弟姓名拜
친교간에졸업을치하하난편지 年 月 日 弟姓名拜

親交間 卒業 致賀 片紙 年 月 日 弟姓名拜
친교간에졸업을치하하난편지 年 月 日 弟姓名拜

仲春 二月

四載 四載

銘念 銘念

潛心 潛心

碍滯 碍滯

鵬 鵬

雲霄 雲霄

春雨 春日氣清明 山貌嶽 意思 正學年時

봄비가 개이고 일기가 청명한대 산모양이 푸루르고 꽃의사가 무르느니 청히학년시

侍體萬旺 四載 功程 風雨 不避 寒暑 不憚 晝夜 暑刻 學業

기라차시중춘에 시레만왕하시고 四載공정에 풍우를 불피하며 한서를 불탄하고 주야구각으로 학업을

힘쓰며 괴송에 명림하고 연구에 잠심라가 시험하난마당에 학과문답이 흐르난드시에

體가 업고 작문산술에 정통한사의가 비진하야 졸업증서가 우등에 거하니 래빈의 칭찬

할과 제생의 부러할이 일장영요를 엿지형언하리 오만리 전정에 봉재날개 가운소에 놀

히을나 부모모세 현양하고 문호를 창대케 하리니 무궁한 하어를 일필난괴오이다 장차 몸

을 세우고 일흥을 날닐때에 다시 하례할차로 아직 기초지 못하나이다

답

近日來 連日試驗 暫時 暇隙 尋訪 甚 悵歌 次 惠

近日来 連日試驗 暫時 暇隙 尋訪 甚 悵歌 次 惠

悵歌 悵歌

書 奉讀 하야

粗安 粗安

侍體萬旺 仰慰不任 弟省事粗安 今次試驗 學年 自

시레만왕하시니 앙위불임이외다 데난성사조안하 고금차시험에 학년이 되었스니 자

연졸업이오 우등증서난 당장요행이라 엿지공부가 정통하며 재능이 과인하다 칭하리

오붓그림이 심중에 가득한대 전정면 면을 아니시고 도로 과장하시니 지과본의가

아니라 그옥이 개탄하노이다 아직곳치나이다

원도에 하난편지

폭죽소래헌동하고 초화송이 분々하니 오날이 월정원일이온대

시레상이 증지만왕하시고 춘헌량당에서 흥복을 응하사 제절이 건강하시며 대소상

하가 아신태평하시닛가 앙송차축이외다 데난성상이 여작하고 친후조안하시며 거실

이우고하니 일로 신년에 경복이라 칭하나이다 해가 밝귀였기 신세다복을 축하하며 아

직가 초지 못하나이다

粗安 粗安

三陽 正月 萬象 萬一 增禧 春萱 閣內 迎新 均迪 省狀 渾眷 無警 導厄 堂上

粉脂 金縷 省事 粗安

幽懷

杜鵑 辛夷 華翰 粗安 暢叙 下日 洪爐 酷炎

答

삼양이 도라고 만상이 다 빛나니 금일이 신원일이라 今日 新元一日 혜문을 묻저 베푸시니 감사 惠問 感謝

합을 엿지 이 괴릿가 이어 살피건대 侍體上 增禧萬旺 춘萱兩堂諸節 百福 膺 大度 迎新均迪 仰賀 仰慰 弟 省狀 一依 親節 安康 합내 閣內

대도가 영신준적하시니 앙하 앙위오이다 大度 迎新均迪 仰賀 仰慰 弟 省狀 一依 親節 安康 合內

권이 무경하니 신세 행복이 오이다 眷 無警 新歲幸福 辟惡酒 一年導厄 一壺 仰呈

강명배에 부어 長命盃 獻壽 謝禮 당상에 헌슈하쇼서 사례가 초지 못하나다

봄에 하난 편지 春 片紙 천산화용은 흥분지들 단장하고 만성류지난 황금루를 드리운대 千山花容 紅粉脂 丹粧 滿城柳枝 黃金樓 蜂 蝶

지여 화향을 쓸어가니 일년가경은 춘광이 데일이라 侍體 萬旺 一年佳景 春光 第一 日氣和暢 是幸 限 景物

시례만왕하시닛가 앙송々々이외다 侍體 萬旺 弟 者事粗安 是幸 限 景物

나이다 興致 花柳消暢 幽懷 仰告

년 月 日 弟姓名拜

년 月 日 弟姓名拜

년 月 日 弟姓名拜

년 月 日 弟姓名拜

년 月 日 弟姓名拜

년 月 日 弟姓名拜

년 月 日 弟姓名拜

년 月 日 弟姓名拜

년 月 日 弟姓名拜

년 月 日 弟姓名拜

년 月 日 弟姓名拜

년 月 日 弟姓名拜

년 月 日 弟姓名拜

년 月 日 弟姓名拜

년 月 日 弟姓名拜

註解新式家庭往覆

尊堂 尊상의신령
 省狀 省상의신령
 飛械 飛게놈흔비
 河朔 河북방하

四海 四원세계
 安頓 安편이안
 酷熱 酷후두한
 尊堂 尊그사랑
 苦澁 苦대단과
 黃昏 黃저문뜻

宋玉杜老 宋玉唐時文章
 諸益 諸모든것
 枉顧 枉오라난
 矣

侍體萬旺 侍體萬旺
 시례만왕하시고 尊堂諸節 安康
 尊堂諸節 安康
 시례만왕하시고 존당제절이안강하시닛가 앙송원문이외다 弟 親節 病患
 弟 親節 病患
 아니게시고성상도일의하나이갓흔고열에비단비계에서늘함을드리고하삭사에 河朔
 河朔
 더위를피하기난행할슈업고나무그늘맑은시내에한번탁족이나하면척셔가적이되 斥暑
 斥暑
 갓스니갓치작반할이엇더하오아작긋치나이다 作伴

답

午天 午天
 오런에오른날은화염이맹렬한듯사해에설날물은홍로를쫓이난듯사람은일신을안 洪爐 一身 安
 洪爐 一身 安
 頓 頓
 돈처못하고조슈난우모를괴로와하난대이며후열에 酷熱
 酷熱
 侍體萬護 侍體萬護
 시례만호하시고 존당과례만강하시니 앙위앙하오며 弟 雙親諸節 長時
 弟 雙親諸節 長時
 苦澁 苦澁
 고극하시니정사민박이니다 寄別
 寄別
 니리오조도에작반하야슈음에피셔하다가황혼에회환케하소서사례가초지못하나 謝禮
 謝禮
 이다 早朝 樹陰 避暑 黃昏 同還

秋 片
 가을에하난편지

年 月 日 弟姓名拜
 년 월 일 弟姓名拜

景 景
 서리아래붉은단풍연지를물드린듯바람압헤누른국화향기를움작이니이갓치조흔 菊花香氣
 菊花香氣
 景 故舊生覺 秋 晴佳
 故舊生覺 秋 晴佳
 兄體萬旺 兄體萬旺
 형례만왕하시고금추에난송옥의비추부와두로의츠흥부름을마나저술하섯나잇가 著述
 著述
 景 後庭園林 多小楓樹 花辰
 後庭園林 多小楓樹 花辰
 景 或盃酒 酬酌 或詩句 唱和 吾兄
 或盃酒 酬酌 或詩句 唱和 吾兄
 景 或詩句 唱和 吾兄
 或詩句 唱和 吾兄
 賞 賞
 상하시고일를시를음영하야풍엽에그제하시면엇지미사가아니릿가 近節 仰探
 近節 仰探
 하고가초지못하나이다

年 月 日 弟姓名拜
 년 월 일 弟姓名拜

답

丹 丹
 붉은단풍은이월꽃에더붉었고누른국화난일장풍과싸움하니봉정도간절하고추사 朋情 懇切 秋思
 朋情 懇切 秋思

慷慨 命은 뜻

飽聞 은 뜻

路躇 러난 뜻

越造 든가난

도강개한대 備慨 惠書 奉讀 此時 해야차시

형태만왕하시니 앙위만々이니 다데난산관에 첩복하야 兄體萬旺 仰慰萬々 弟 山關 蟄伏 貴園風景 飽聞

독락원에 래객이 빈번함을 불허하실가 혐의하야 저저하더니 獨樂園 來客 頻煩 不許 嫌疑 路躇 寵教 충교가 밋치시니 일간 日間

추조하갓스나 풍엽제서난데의 소장이 아니라 붓그리오며 사례곳치나이다 越造 楓葉題詩 弟 所長 謝禮

겨을에 하난편지 冬 片紙

십이경루에 옥란간이 층々하고 삼천은계에 달박회가 교々한대 十二瓊樓 玉欄干 層々 三千銀界 皎々

형태만왕하시고 과교상에 매화를 차지시나 잇가 산음에 친구심방을하시나 잇가 앙송 兄體萬旺 瀾橋上 梅花 數株寒梅 山陰 親舊尋訪 美人 淡

원문이외다 데난설청일호에 슈유한매가 바야으로란개하야 표불한금상은미인의담 願聞 弟 雪窓月戶 數株寒梅 爛開 飄拂 金裳 美人 淡

장인듯선연한옥골은가아의 교래인듯시々로 종정하고 맥々히 상대하니 粧 輝妍 玉骨 佳娥 嬌態 時々 種情 脉々 相對 吾兄 應

당여차한설경에 매화생각이 간절하실지라 일지춘을향정하니 황혼가약에 신정이침 當如此 雪景 梅花生覺 懇切 一枝春 仰呈 黃昏佳約 新情 沈

혹하야 평일고인의 구의를 잊지마르쇼셔 아직가 초지못하나이다 惑 平日故人 舊誼

년 年 月 月 日 日 弟姓名拜

十二瓊樓 玉欄干 層々 三千銀界 皎々

瀾橋 上 梅花 數株寒梅 山陰 親舊尋訪 美人 淡

願聞 弟 雪窓月戶 數株寒梅 爛開 飄拂 金裳 美人 淡

粧 輝妍 玉骨 佳娥 嬌態 時々 種情 脉々 相對 吾兄 應

當如此 雪景 梅花生覺 懇切 一枝春 仰呈 黃昏佳約 新情 沈

惑 平日故人 舊誼

일만나 무배꽃과 일천시내버들개지 봄제비가 다시된듯 경치를 사랑하야 문정에서 방 一萬 尺素 尺素 世界 景致 門庭 衍

황더니 척소가 떠러지니 한을로 조차온듯 반겨보매 차시설련에 兄體萬旺 尺素 尺素 梅花 此時雪天 乘

형태만왕하시고 설경도 구경하시며 매화도 보시니 두가지 맑은 북을 잇지다 곱하셨나 兄體萬旺 雪景 寂寞 梅花 無聊莫甚 東閣

잇가 앙하만々이외다 데난적막한산관에 홀로안져설경만보고 무료막심터니 뜻밖게 仰賀萬々 弟 寂寞 山關 無聊莫甚 東閣

한슈빈에 옥인파라부산에 미인이 귀개로 더부러함씩이르니 혼연이 손을 잡고 동각 漢水濱 玉人 羅浮山 美人 貴价 欣然 東閣

에 들어가셔 일배주를 다시나와 은근히 슈작하니 엇지 파교를 향하야 파리한 매화들차 一盃酒 慙慙 酬酌 瀾橋 向 梅花

지리오고인의 후의를 감히 감사하며 아직곳치나이다 故人 厚誼 感謝

답

년 年 月 月 日 日 弟姓名拜

衍徨 러난 뜻

尺素 편지

寂寞 고요한 뜻

山關 산적

無聊 심々한 뜻

漢水 羅浮

玉人 美人

貴价 그집사

東閣 매화 두

慙慙 정다운

瀾橋 매화 잇

혼상용서시

사주 (피봉에쓰오)

년 年 月 月 日 日 弟姓名拜

註解新式家庭往履

某年某月某日某時
某月某日某時
(某年某月某日某時)
某時

貞鴈 (연길) 皮封 某月某日
某月某日 (擇日)

納幣 同日先行 某月某日 某時

納幣 同日先行 某月某日

初娶 婚書式

某貫后人 姓名拜

伏惟 孟春 某月某日

尊體 百福 僕之長子 某次子 次子 次子 第幾子 祖父 主婦 長孫次孫 第幾子

尊體 百福 僕之長子 某次子 次子 次子 第幾子 祖父 主婦 長孫次孫 第幾子 手이라 하고 형이 주혼하면 복지데그대라 하오 년의장 성하온대 미유하러이 압더니 복몽

尊慈 許以

령애 (주혼하난이로쓰오) 황실하시니 茲遵先人之禮 謹行納幣之儀 不備

하노니 복유 伏惟

尊照 謹拜上狀 某月某日

(외봉식)

上狀

某姓 某官 尊親 執事

再三娶婚書式 某貫后人 姓名拜 (외봉상동)

伏承

嘉命 許以

령애 황실 우복지자데그대 모하시니 茲有先人之禮 謹行納幣之儀 不備

노니 복유 伏惟

尊照 上狀 某月某日

吊狀式

아모난 (姓은아니쓰오) 頓首再拜 勿違 尊照 某月某日

註解新式家庭往履

先府君 先大夫人 (內艱 先大夫人 承重外艱 尊祖考 內艱 尊祖妣) 문

덕영양을 버리시니 (喪人 官爵) 色養이라 하오) 부음을 잇사와, 놀납고, 슬푸미, 말고미지 못하나이다, 업디여생각

전대효도마암이순전하고 지극하신지라, 사모하고 기절하심을, 엇지 견대여거하

시며, 일월이, 흐르난듯가서, 거연이 순삭이너 무오니, (葬後 襄奉 卒哭後 卒哭이라 쓰고 소대상후난 소상대상이라 쓰오)

애용하신들, 엇지하시며, 망극하신들 엇지하시릿가, 살피지 못하나이다, 스자

로 (氣力 何似) 伏乞 氣力, 엇더하시닛가, 업디여비나이다,

강입하시와, 연죽을 (葬後 蔬食) 强加雙粥, 더하샤, 굶혀례제를 조치쇼셔, 아모난, (일

흥소오) 직사에 얽히와, (或京鄕路左道路稍左) 職事所繫, (후경향로좌도로초좌라 쓰오)가셔

위문치 못하오니, 근심생각에, 하성을 견디지 못하옵나이다, 삼가도소를 받드오

며 업디여생각하노니, 감하야 살피소서, 소례를 가초지 못하고, 올니나이다

모성 모관 (兄弟有官爵隨) 大孝 (內艱) 某姓 某官 (書無官爵領士) 대효 (至孝) 某姓 某官 (書無官爵領士) 점전 (葬前) 某姓 某官 (書無官爵領士) 대효 (內艱) 某姓 某官 (書無官爵領士) 점전 (葬前)

姓 名 頓 首 謹 封 某姓 某官 (書無官爵領士) 大孝 (內艱) 某姓 某官 (書無官爵領士) 점전 (葬前)

某姓 某官 (書無官爵領士) 大孝 (內艱) 某姓 某官 (書無官爵領士) 점전 (葬前)

某姓 某官 (書無官爵領士) 大孝 (內艱) 某姓 某官 (書無官爵領士) 점전 (葬前)

某姓 某官 (書無官爵領士) 大孝 (內艱) 某姓 某官 (書無官爵領士) 점전 (葬前)

某姓 某官 (書無官爵領士) 大孝 (內艱) 某姓 某官 (書無官爵領士) 점전 (葬前)

某姓 某官 (書無官爵領士) 大孝 (內艱) 某姓 某官 (書無官爵領士) 점전 (葬前)

某姓 某官 (書無官爵領士) 大孝 (內艱) 某姓 某官 (書無官爵領士) 점전 (葬前)

某姓 某官 (書無官爵領士) 大孝 (內艱) 某姓 某官 (書無官爵領士) 점전 (葬前)

某姓 某官 (書無官爵領士) 大孝 (內艱) 某姓 某官 (書無官爵領士) 점전 (葬前)

某姓 某官 (書無官爵領士) 大孝 (內艱) 某姓 某官 (書無官爵領士) 점전 (葬前)

某姓 某官 (書無官爵領士) 大孝 (內艱) 某姓 某官 (書無官爵領士) 점전 (葬前)

某姓 某官 (書無官爵領士) 大孝 (內艱) 某姓 某官 (書無官爵領士) 점전 (葬前)

某姓 某官 (書無官爵領士) 大孝 (內艱) 某姓 某官 (書無官爵領士) 점전 (葬前)

某姓 某官 (書無官爵領士) 大孝 (內艱) 某姓 某官 (書無官爵領士) 점전 (葬前)

某姓 某官 (書無官爵領士) 大孝 (內艱) 某姓 某官 (書無官爵領士) 점전 (葬前)

某姓 某官 (書無官爵領士) 大孝 (內艱) 某姓 某官 (書無官爵領士) 점전 (葬前)

아모난, (일흠오쓰) 稽顙 이마를조오며 두번절하고 말삼하압나이다, 罪逆 죄역이 깊고중하야,

스사로죽지아니하고, 화가, 禡延 선고제, (內艱先妣 承重喪 先祖考先祖妣) 내간은선비라하고승중상에난선조고선조비라쓰오

밋치오니 밋들어올며, 가삼치고뉘매, 오장이, 무여지며 씨를두다리고, 天 한을을

부르지지오나, 無所逮及 및철마가업사오며, 일월이며 무지아니하야, 庵經 문득양봉을지내오

니, (小祥大祥) 酌罰罪苦 흑독한벌과죄의괴로오미, (父在母喪 偏罰罪深) 早祭모상에난편벌죄의깊음이라

쓰오) 살아온 전하기를바달슈업사오나, 구차히, 苟存 눈으로보며, 視息 숨쉬기를, 보존하엿

삼더니, 伏蒙 업티여,

뉘흐신사랑을, 입사와, 俯 굽혀

위로하야 무르시믈, 哀 주시니, 感 읊흐고 감사함이, 至 지극하와, 無任 하성을, 下誠 권티 지못하

오며, 호소하기를, 未由號訴 말매 암을길업사와, 不勝 운절하음을, 隕絕 이기지못하압고, 謹 삼가소

례를, 疏荒 밋드오며, 迷不次 황난하고 희미하야, 謝疏 사소를, 上 차데로못하코을나이다

年 월 일 고자 (母亡 哀子 父母俱亡 孤哀子 承重喪 孤孫哀 年 月 日 孤子 母亡 哀子 고에사라쓰고승중상은고손애

孫孤哀孫 孫고애손이라쓰오

姓名 姓名

姓名謝疏上 (大祥後 心制人) 이라고담메후난답복인이라쓰고소외난고쳐장외로쓰오

某姓 某姓 모성 (皮封式) 모성 모관 (皮封式) 모성 모관 某姓 某姓 某姓 某姓 某姓 某姓

某姓 某姓 모성 모관 (皮封式) 모성 모관 某姓 某姓 某姓 某姓 某姓 某姓

某姓 某姓 고자 성명 某姓 某姓 某姓 某姓 某姓 某姓

破格吊狀式

禮節 破格吊狀式

先府君 (內艱 先大夫人 承重喪 尊祖考 尊祖妣) 상사난늘납고슬푸들이기지못하

압나이다 환후가과이침중치아니시고 患候 沈重 춘추도움조치아니시니 뜻에일오대신명

이들난바에스사로물약에이르실차하엿더니 엿지이제날에거연히 勿藥 當 휘음을이를줄

헤아리오릿가졸디에거창하신일을당하시와 猝地 巨創 초종범백을엇지씨례를가초시며 산디

도또한당하신곳이있나잇가 업티여 定 생각견대에 生覺 哀毀 휘하심이 過度 과도하실지라 아옴지못하

春秋 년과
勿藥 약안쓰
遽然 고나은
諱音 동부
巨創 큰뜻
過度 과한뜻

攀辦 가삼치
머쉬난
受
憧々 치못하
난뜻

五內 넙너하
난뜻
鹽櫛 세슈하
고머리
빚난뜻
添飶 더하고
급한뜻
倉皇 급한뜻
상사
大故 상사

慎節 면치 못
조심하
난뜻
調將 수족을
하난뜻
罔措 하난뜻
荒迷 정신업
난뜻

德門 적덕한

나이다 時春寒 차시춘한에

侍奠哀體 號哭 號哭하고 반벽하신남어지에 과히 못지 아니시닛가 앙려동사 이오이다 弟
侍奠哀體 攀擗 攀擗하신남어지에 과히 못지 아니시닛가 앙려동사 이오이다 弟
侍奠哀體 慰問 慰問하신남어지에 과히 못지 아니시닛가 앙려동사 이오이다 弟
侍奠哀體 毒感 毒感하신남어지에 과히 못지 아니시닛가 앙려동사 이오이다 弟
侍奠哀體 振作 振作하신남어지에 과히 못지 아니시닛가 앙려동사 이오이다 弟
侍奠哀體 精誠 精誠하신남어지에 과히 못지 아니시닛가 앙려동사 이오이다 弟
侍奠哀體 罪愆 罪愆하신남어지에 과히 못지 아니시닛가 앙려동사 이오이다 弟

삼가 소례를 가초지 못하나이다 疏禮
삼가 소례를 가초지 못하나이다 抑制
삼가 소례를 가초지 못하나이다 順變
삼가 소례를 가초지 못하나이다 孝傷

年 月 日 弟姓名拜疏
年 月 日 弟姓名拜疏

답

아모 (일음) 난이 마를 조으며 살오나이다 호련이 불상히 녀이지 아니사 문득 민흥을 만나 偶凶

오니 오내가 귀여지 난뜻 따물 두다리고 한을 부르지지 않더니 特別

이 위문을 열사와 글을 잡고 호읍하며 여자를 말삼을 하지 못하리니 소이다 병환이 침 病患

중치 아니시고 관졸을 평일 갖치 하심으로 의약을 진성껏 못하얏삽더니 졸연이 증세 猝然 症勢

가 첨극하사 창황히 대고에 이르오니 천하에 었지 이 갓흔 죄역이 잇사오릿가 다만 스사 罪逆

로가 삼만 칠 따름이 오이다 업디 여살 피결대 춘한이 상초하온대 春寒 尙嶮

신절이 조장중에 계시오니 앙려하오물 알지 못하나이다 죄데 난원악함이 목석보다 더 罪弟 頑惡 木石

하와 실낱갓흔 명을 구차히 부지하며 초종범백은 예비가 잇기로 다행히 망조함을 면하 命 苟且 扶支 初終 凡百 豫備 多幸 罔措 免

왔스나 산디 난아직도 덩쳐업사와 민답하오이다 남어지 난환미 하야 삼가 소례를 차데 山地 定處 闕沓 荒迷 疏禮 次第

로 못하옵나이다

年 月 日 罪弟姓名再拜

禮狀式
위장식

례절을 덜고 말삼하나이다 德門 不幸 덕문이 불행하와

尊祖考 伯叔父母喪 尊字 兄姊弟妹喪 子喪 合字 妻喪 賢閭 문득
尊祖考 伯叔父母喪 尊字 兄姊弟妹喪 子喪 合字 妻喪 賢閭 문득

忽然而世上 詩音 부음을 이으며 놀납사와 다시 무슨 말삼하오릿가 업디 여생 哀痛

각건대 孝心 純全 至極 肝膽 효심이 순전하고 지극하신대 간담이 뒤여지 난듯한 애등을 었지 이 괴여견디 哀痛

시며 伯叔父母喪 親愛 悲痛 시며 伯叔父母喪 親愛 悲痛 시며 伯叔父母喪 親愛 悲痛

註解新式家庭往履

九七

二 母黨

祖母主前 孫 慈主前 子 伯母主前 叔母主前 猶子 從祖母主前 從孫 從叔母主
 조모주전(손) 자주전(자) 백모주전(유자) 종조모주전(종손) 종숙모주
 前從任 再從祖母主前 再從孫 再從叔母主 前再從姪 三從祖母主前 三從孫 三
 從叔母主前 三從任 四從祖母主前 四從孫 四從叔母主前 四從任 姑母主前 家
 從叔母主前 三從任 四從祖母主前 四從孫 四從叔母主前 四從任 姑母主前 家
 任 外祖父主前 外孫 姨母主前 姨姪 伯嫂主前 仲嫂主前 夫弟 季叔氏前 兄婦
 질) 외조부주전(외손) 이모주전(이질) 백수주전(중수주전(부데) 계숙시전(형부)
 姊主前 甥弟 姊弟 姊兄 姊兄主前 姊弟 外祖母主前 外孫 外叔母主前 甥任
 자주전(남데) 매데(남형) 축형주전(축데) 외조모주전(외손) 외숙모주전(생질)
 三 妻黨

室人家夫 外舅主前 外甥 聘母主前 外甥
 실인(가부) 외구주전(외생) 빙모주전(외생)

四 척당

姑叔主前 婦姪 內從兄主前 外從弟 外叔主前 甥任 外從兄主前 內從弟 姨叔主
 고숙주전(부질) 내중형주전(외중데) 외숙주전(생질) 외중형주전(내중데) 이숙주
 前姨任 姨從兄主前 姨從弟
 전(이질) 이중형주전(이중데)
 五 氣體類
 오, 기례류

氣體候一向萬康 伏慕區々不任下誠之至 體
 기체후일항만강하시닛가복모구々불임하성지치오이다(조부모부모극존한대쓰오) 레

萬安 伏祝伏頌 年尊長 體上萬旺 仰頌區
 만안하시닛가복축복송이오이다(년존장되남대쓰오) 레상만왕하시닛가 앙송구

오이다(년배간에쓰오) 중례만안하시닛가복축불임이오이다(정일품종일품에쓰
 오) 태례만왕하시닛가 앙송차도오이다(정이품종이품에쓰오) 령례만왕하시닛가

구々 앙송이오이다(정삼품에쓰오) 순례만왕하시닛가복용원축이오이다(관찰사에
 區々 仰頌 正三品 旬體萬旺 伏肅遠祝 觀察使 仕體萬重)

게쓰오) 정례익왕하시닛나 앙축원언이오이다(군슈의게쓰오) 사례만중하시닛가
 政體益旺 仰祝願言 郡守 仕體萬重

앙송원문이외다(당하에쓰오) 정례호왕하시닛가 앙도차송이외다(령감하에쓰오)
 仰頌願聞 堂下 靜體護旺 仰禱且頌 令感下

시례비왕하시닛가 송절도절이외다(시하에쓰오) 체례중왕하시닛가 앙축차송이외
 侍體悲旺 頌切禱切 侍下 棟體增旺 仰祝且頌

다(형데에쓰오) 리례만왕하시닛가 구々 원문이외다(객중에쓰오) 시리안호아 지이
 兄弟 旅體萬旺 區々 願聞 客中 侍履安好 至以

소념이라(년하에쓰오) 애중기례후일항만지하합시닛가복모불임지치오이다(존
 溯念 年下 哀中 氣體候一向萬支 伏慕不任之至 尊

장喪인 제쓰오) 애례만지하시닛가 지이 앙송이외다(년배상인의게쓰오) 제례만지
 長喪人 哀體萬支 至以 仰頌 年輩喪人 制體萬支

하시닛가 앙용송도오이다(년배심상인의게쓰오) 복례만왕하시닛가 앙도지치오이
 仰庸頌禱 年輩心喪人 服體萬旺 仰禱之至

다 (年輩服人 哀履萬支 溯念切至 年下喪人 制履萬支 懸念不已 年下心喪人 服履無恙 遠溯無斃 年下服人 年下喪人) 年下問答
년배복인의게쓰오) 애리만지아 소념절지라 (年下喪人의게쓰오) 제리만지아 현

六 不備類
륙, 불비류

不備上白 祖父母父母伯 不備上白 祖父母父母伯
불비상백하압나이다 (조부모부모제쓰오) 불비답상셔하압나이다 (조부모부모백

叔父母 不備上書 不備上謝書 不備上謝書
숙부모제쓰오) 불비상셔하압나이다 불비상사셔하압나이다 (조장문답에쓰오)

不備上 不備上 不備上 不備上 不備上 不備上 不備上 不備上 不備上 不備上
불비상하나이다 불비상하나이다 불비상하나이다 불비상하나이다 불비상하나이다 불비상하나이다 불비상하나이다 불비상하나이다 불비상하나이다 불비상하나이다

不備上答疏 不備上 不備上 不備上 不備上 不備上 不備上 不備上 不備上 不備上
불비상답소하압나이다 (조장상인문답에쓰오) 불비소상하나이다 불비사소상

하나이다 (年輩喪人問答 不宣式 年下 不具疏例) 불구소례하노라 (年

下喪人 不具狀式 年下心喪人) 하상인의게쓰오) 불구장식하노라 (년하심상인의게쓰오)

七 傍書類
칠, 방서류

평서 平信 祖父母 父母 子孫 上平書 子孫 祖父母 父母
평서) 평신 (조부모와 부모가 자손의게쓰오) 상평서 (자손이 조부모와 부모제쓰오)

상서 上書 尊長問答 謹候書 謹謝書 年輩問答 書函 答
상서) 상답서 (조장문답에쓰오) 근후서) 근사서 (년배문답에쓰오) 서함) 답

年下問答 上候疏 上答疏 尊長喪人問答 謹候疏 謹謝疏 年輩喪
(년하문답에쓰오) 상후소) 상답소 (조장상인문답에쓰오) 근후소) 근사소 (년배

八 時令類
팔, 시령류

正月 新元 元正 孟春 泰陽 三元 新春 二月 春寒 峭寒 仲春 春殷
(정월) 신원) 원정) 맹춘) 태양) 삼원) 신춘 (이월) 춘한) 초한) 중춘) 춘은)

餘寒 春中 三月 花辰 花煦 春暢 暮春 春和 春晚 四月 槐夏 麥秋 初
여한) 춘중 (삼월) 화신) 화구) 춘창) 모춘) 춘화) 춘만 (사월) 괴하) 맥추) 초

하) 조하) 괴훈) 맥량 (오월) 류하) 단양) 류열) 하정) 중하) 륝일) 경염) 요염

○복열) 혹염) 욱서) 성염) 염열) 증염) 칠월) 오추) 만열) 신량) 맹추) 로

염) 추조) 팔월) 추청) 중추) 고추) 추은) 로랭) 추음 (구월) 중양) 추계) 국성

풍신) 상령) 십월) 창동) 양월) 소춘) 동헌) 맹등) 상동 (십일월) 지현) 지호)

복양) 정동) 응호) 설한) 십이월) 납한) 사한) 궁호) 잔호) 세모) 궁귀

九、皮封式
구피봉식

孫在外 孫上재
祖외손재

某道 某郡 某面 某洞 幾番地
모도 모군 모면 모동 기번디
某姓 某官 某卿 某宅 入納
모성 모관 모할 시택 입납

後面謹封
후면근봉

京城府某町幾丁目幾番地某姓名方留
경성부모정기정목기번디모성명방류
本第 孫姓名上平書
본데 손성명상평서
年 月 日
년 월 일

孫在 孫上재
家손재

京城府某町幾丁目幾番地某姓名方
경성부모정기정목기번디모성명방
某姓 某官 某卿 氏 行次所 入納
모성 모관 모할 시 행차소 입납

後面謹封
후면근봉

某道某郡某面某洞幾番地某姓名方留
모도모군모면모동기번디모성명방류
本第 孫姓名上平書
본데 손성명상평서
年 月 日
년 월 일

子在 孫上재
外재

京城府某洞幾番地
경성부모동기번디
某姓 某官 某卿 氏 宅 入納
모성 모관 모할 시택 입납

後面謹封
후면근봉

某道某郡某面某洞幾番地某姓名方留
모도모군모면모동기번디모성명방류
子姓名上平書
자성명상평서
年 月 日
년 월 일

父在 父上재
家부재

某道某郡某面某洞幾番地某姓名方
모도모군모면모동기번디모성명방
某姓 某官 某卿 氏 行次所 入納
모성 모관 모할 시 행차소 입납

後面謹封
후면근봉

京城府某洞幾番地
경성부모동기번디
本第 子姓名上平書
본데 자성명상평서
年 月 日
년 월 일

父在 父上재
外재

京城府某洞幾番地
경성부모동기번디
某姓 某名 家 即傳
모성명가즉전

後面封
후면봉

某郡某港內幾番地某姓名方留
모군모항내기번디모성명방류
客中 平信
객중평신
年 月 日
년 월 일

弟在 弟上재
家데재

京城府某洞幾番地某姓名方
경성부모동기번디모성명방
某姓 某官 某卿 氏 旅次 入納
모성 모관 모할 시려차 입납

後面謹封
후면근봉

某郡某面某洞幾番地
모군모면모동기번디
本第 弟姓名上書
본데 데성명상서
年 月 日
년 월 일

兄弟在外 弟의 答

道地 事往 覆왕

郡守 往 覆왕

某郡某洞幾番地
모군모면모동기번디
姓名 모성명
同 회
展 전

某道地知事
모도도지사
姓名 모성명
殿 전

某郡郡守
모군군수
姓名 모성명
殿 전

後面封 후면봉
京城府某洞幾番地某姓名方
경성부모동기번디모성명방
舍兄 사형
答 函 답함
年 月 日 년월일

後面敬 후면경
京城府某洞幾番地
경성부모동기번디
某 모
姓名 성명
年 月 日 년월일

後面謹 후면근
京城府某洞幾番地
경성부모동기번디
某 모
姓名 성명
年 月 日 년월일

新註式 家庭往覆終

大正十一年十二月二十五日 初版發行
大正十三年二月二十日 印刷
大正十三年二月廿五日 再版發行



註解 新式家庭往覆全一
實價金三十五錢

著者 池松旭
兼作 者 兼

印刷者 沈禹澤
京城府公平洞五十五番地

印刷所 大東印刷株式會社
京城府公平洞五十五番地
電話光化門 六七八〇
一四九〇番

發行所 新舊書林
京城府蓬萊町一丁目七七番地
電話本局六二二一番
振替口座京城二八五二番

大清光緒二十八年二月廿五日
大清光緒二十九年二月廿五日
大清光緒三十年二月廿五日

不
賞
賜

明
賜
賞
賜

大清光緒三十年二月廿五日
大清光緒三十年二月廿五日